

PolAm

A Publication of the Polish American Cultural Institute of Minnesota www.pacim.org

January 2009

Time to renew for many2

Kulig6

Vol. 31, Num. 1

Gdynia: from Fishing Village to Major Port



When Poland rose from the ashes of World War I in 1918 as an independent country, its only access to the sea was through the “Polish Corridor” and the port city of Danzig (Gdańsk) which, under the Treaty of Versailles was given “free city” status. During the Polish-Soviet war of 1919-1920, the city government and port workers in this overwhelmingly German city went on strike to cripple the Polish war effort. The Polish government realized that it needed a seaport that it could control politically and economically.

They chose the fishing village of Gdynia just 10 miles north of Danzig as the place they would build a major sea port. Construction started in 1921 and the first ship arrived at the port in August of 1923; however, construction continued and quickened after the German-Polish trade war in 1926 blocked most of the Polish international trade overland. By 1939 the port of Gdynia was the largest port on the Baltic Sea and tenth largest in Europe. The construction of the city of Gdynia began in 1926 to accommodate

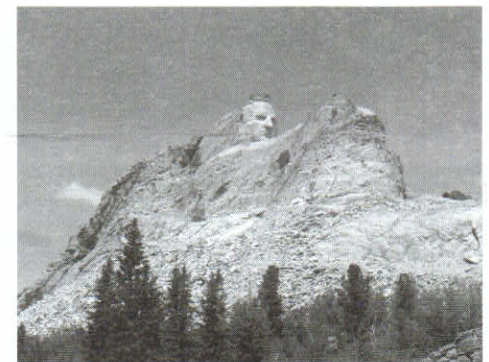
the burgeoning population. In 1920 the city boasted 1,300 inhabitants and by 1939 that number had swelled to 127,000.

To Hel and Back

The Hel peninsula and the town of Hel extend down to just across the bay from Gdynia. Hel’s claim to fame, besides its interesting name, came during World War II when about 3,000 soldiers of the Grupa Obrony Wybrzeża defended the Polish fortifications against overwhelming German forces, being one of the last pockets of resistance to the Nazis. Before their capitulation the Polish Army units detonated torpedo warheads on the land bridge which separated the peninsula from the mainland, thus making it an island and destroying the connecting rail line. Interestingly enough, the town of Hel was the last Polish city to be liberated. The Germans there did not surrender until two days after Germany surrendered to the Allies.

Korczak Ziółkowski and the Crazy Horse Memorial

Most of us, if not all, have heard of the Crazy Horse Memorial being blasted out of a granite mountain in the Black Hills



of South Dakota. What many may not know is the Polish American connection. A Polish American, Korczak Ziółkowski, is the man behind the vision of the memorial; but his marble portrait, “Paderewski: Study of an Immortal,” which won first prize by popular vote at the 1939 New York World’s Fair, is what propelled him on his path to create this monument to Crazy Horse to out rival the Mount Rushmore Monument.

He was born September 6, 1908 and orphaned at age one in Boston. He did not receive any formal art education, but his natural gift for carving and sculpting came easily. His prize winning bust of Paderewski, which he created in just five and a half days, was based on photographs since he

Ziolkowski continues on page 3

Membership Form For
Polish American
Cultural Institute of Minnesota
612-378-9291

www.pacim.org

___ Patron \$150
___ Donor 100
___ Sponsor 75
___ Household/Friends 40
___ Member (includes newsletter) 25
___ Newsletter 15
___ 1st Class Postage (optional) 6
___ ACPC Membership (optional) 5

Total: _____

Please add \$5 to the above membership levels if you wish to join the American Council for Polish Culture (ACPC) through PACIM (a 50% discount).

Subscription Note: With the postal increase this spring we have made the following changes effective immediately. Since non-profit mail is NOT forwarded but returned 75 cents postage due, if you travel south for the winter please add \$6 to your basic subscription rate of \$15. This ensures you will receive your *Pol-Am* by first class mail all year long and it will be forwarded by the Post Office to your winter abode. Anyone else who wishes to receive their *Pol-Am* by first class mail all year long should add \$6 to their renewals.

Name _____

Address _____

City, State, Zip _____

Phone _____

E-mail _____

Make checks payable to PACIM and send this form with your check to:

PACIM
PO Box 18403
Minneapolis, MN 55418-0403

PolAm

PolAm (Permit #31798) is the official publication of the Polish American Cultural Institute of Minnesota and is published monthly with a July/August issue. Non-profit bulk permit paid at Minneapolis, Minnesota. The Polish American Cultural Institute of Minnesota is located at 2514 Central Ave NE, Minneapolis, MN. Please direct all inquiries to our mailing address at PO Box 18403, Minneapolis, MN, 55418-0403, or email us at pacim2006@yahoo.com, or call Steven at 612-822-2322.

Founder: Czesław Róg
Managing Editor: Steven Ukasick
Design: Bruce Rubin, Rubín Cordaro Design
Contributing Writers, Reporters and Staff:
Judith Blanchard, Events Coordinator
Jerzy Hornik, Writer
Karina Rajtar, Writer
Patricia Beben, Proofreader

We appreciate your continued support. Dziękuję!

Thoughts

Please check your mailing label for your expiration date. More than 80% of subscriptions come due in January and your renewing without our having to notify you by mail helps us keep our costs down. Every little bit helps; this will be our eighth year of not raising the cost of *Pol-Am* despite the



continuing rise in printing and postal costs.

Also, a friendly reminder to those of you who send your *Pol-Am* to friends and family: you must cross off our return address and replace it with your own and you must put a first class stamp on the newsletter or the Post Office will pull our non-profit permit. When these passed along *Pol-Ams* can't be delivered, the Post Office returns them to us and charges us 50 cents each. Our postage due account at the Post Office was depleted by half this summer because of these returns.

When I was pondering what to do for this month's center spread, I happened to look up at my living room wall to a painting of an old Polish castle that the wife of a cousin of mine painted when she was living in Poland, and I had my theme. When I first became managing editor I had many ideas for articles and I worried what I would do when they dried up. I needn't have worried; sometimes inspiration comes unlooked for and other times inspiration jumps in my lap. I am proud of the fact that the great majority of *Pol-Am* articles are original ones found no where else until they are reprinted by others. It's just part of our mission to give you real value for your membership/subscription.

We also thank all the very generous people who have donated to our Polish Children's Fund. I am humbled by your generosity.

Here's to a peaceful and prosperous New Year! Until next month,

Steven

Steven Ukasick

Help St. Agnes Men's Club Send Packages to Polish Orphanages

Bring joy to the Polish children in Poland's orphanages and the Children's Home and School for the Blind in Laski/Warsaw. The Men's Club of St. Agnes Church in St. Paul has prepared 25 packages filled with clothing, candy, school supplies and toiletries, packed by our Polish native, Alina Kraszkiwicz. Funds are needed to ship these holiday packages. Please send contributions to St. Agnes Men's Club
c/o Bernard Koalska
96 W Rose, St. Paul
MN 55117-1827
651-489-1438
or to the
Polish Cultural & Educational Assoc., Inc.
2623 NE Jefferson St
Minneapolis, MN 55418
612-789-6445
— Chester Rog

New and Generous Members:

New Members:

LeAnn Belisle
Joanna Dabrowska
Carol Ann Good
Alcja Tomczyk

Patrons +

Bill and Bonnie Frels

Sponsor:

Robert Sliwinski

Friends:

Stephen and Ania Antus
Mary Ann Quade
Bruce Rubin

Polish Children's Fund Donations:

Roger & Margaret Borowicz	\$25
Robert Sitko	\$50
June Mallueg	\$25
Linda Gallus	\$150
In Loving Memory of Joseph B. Gallus, Jr.	
Ralph & Gladys Harrer	\$200
Donna Stelmazewski	\$10
Richard M. Schultz	\$50
Roma Kehne	\$30
Marta Swica	\$50
Peter & Marilyn Miller	\$200
In Loving Memory of Peter Miller, Jr.	
Eloria Scheu Nelsen	\$100
Pat Bumgarner	\$30
Stanley Musial	\$20
Rudolph Borowicz	\$140
Christopher Jankowski	\$10
Wigilia Benefit Dinner	\$780

had never met Paderewski. Paderewski, who was flattered and impressed with the bust, asked to meet with the artist but Ziółkowski never did meet with him. It was a decision he regretted later in life. This same year, 1939, he joined Gutzon Borglum in carving Mount Rushmore. His fame as a sculptor and his work at Mount Rushmore reached several Lakota Chiefs who approached him about a monument honoring Native Americans. Chief Henry Standing Bear of the Lakota wrote to him, saying, "My fellow chiefs and I would like the white man to know the red man has great heroes, too."

Ziółkowski started the Memorial on June 3, 1948 and continued up to his death in 1982. He married Ruth Ross in 1950 and she and their ten children, Marinka, Monique, Joel, Mark, Anne, Casimir, Jadwiga, Adam, Dawn and John, continue on with his vision of the Monument. The Memorial does not receive any government funds but is funded entirely by donations.

In January 1997 the Ziółkowski family presented a bronze copy of his Paderewski bust to Pope John Paul II in recognition of his work on behalf of Native Americans. The pontiff observed that Ziółkowski's name is well-known in Poland. He said, "People in Poland talk about him."

Call for Vendors

The Twin Cities Polish Festival is looking for quality vendors for its Polish Festival to be held along Old Main Street across from Nicollet Island in Minneapolis on August 15 & 16, 2009. Merchandise vendors, food vendors, artists and organizations associated with Polish culture and heritage are invited to apply. This includes vendors selling traditional Polish food and products from Poland, Polish American and Polish artists showcasing and selling their arts and crafts, Polish American or Polish business owners seeking to expand their recognition within the Polish community and organizations desiring to promote their mission to the community.

Please go to www.TCPolishFestival.org for information on vendor policies and requirements and to print an application.

Artist Exchange Program To Poland

PACIM will be selecting an artist to travel to Poland for approximately 30 days to exhibit his/her art, participate in various art programs and interact with Polish artists of all genres as part of PACIM's Artist Exchange Program. Expenses will be paid.

Eligibility

Applicant must:

- Be a Polish American artist born in the U.S. who has a parent or grandparent of Polish descent, and has resided in Minnesota for at least one year.
- Be an emerging artist. Emerging artists show significant potential, yet are under-recognized by their peers and art professionals. Emerging refers to artistic development, professional accomplishment and recognition.
- Be able to substantiate this information.
- Have a valid U.S. passport and agree to actively participate in fundraising and promotional events when requested.

Submissions

1. Write a 450 word essay on why you would like to participate in this program, what you hope to accomplish and how you will represent Minnesota and the United States in Poland.
2. Submit a current resume on one 8 1/2 by 11 inch sheet of paper.
3. Send samples of artwork, photos, CDs. Do not send original work. If you want submitted materials returned, provide a self addressed envelope with proper postage. Send to Artist Exchange Program, 5357 35th Ave S, Mpls. MN 55417-2121 Include your telephone number(s).
4. All submissions must be postmarked by January 16, 2009.

Preliminary judging will be done by a panel independent of PACIM. Two finalists will be invited to meet with the Officers and Board of Directors who will make the final decision.

Officers and Board of Directors of PACIM are not eligible to participate in the Artist Exchange Program.

A Special Thank You to our Volunteers

As you know, *Pol-Am* doesn't magically appear in your mailbox without the countless hours of volunteers. I extend a heartfelt thank you to all of you who make this newsletter possible:

To Bruce Rubin for the design of the newsletter; who can always seem to fit everything in even at the last moment.

To our writers who contribute so much in terms of content: Joseph Beben, Jerzy Hornig, Bernard Korsak, Gil Mros, Karina Rajtar and others.

To our proofreaders: Patricia Beben who saves me from an embarrassment of commas, and to Mietek Konczyk who will keep us from the unfortunate Polish misspellings of a few issues ago.

To Judith Blanchard who puts together the Events page each month and the PACIM Library column.

To Phinee Zak and the Little Falls Polish Echos for their contributions.

To my team of expert folders, tapers and labelers: Don Paidosh, Lucy & Roman Marsalek, Irene Colston, Pat Bumgarner, Fran Toler, Betty Saja, Jackie & Frank Padula, Phyllis Husted, John Bieniek, Gloria Bergstrom, Judith Blanchard and anyone else we've roped in.

To Phyllis Husted who takes the completed Newsletters to the post office for mailing when I can't, which is most of the time.

To the Polish American Cultural Institute of Minnesota for its wholehearted support of the Newsletter.

And finally to you readers. There would be no newsletter if there were no one to read it. Thank you for your support. You make it happen!

Bal Karnawałowy Cancelled

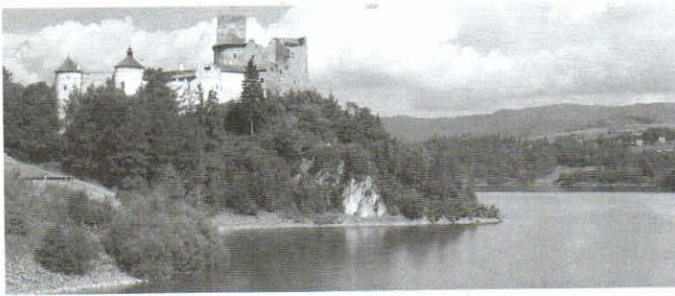
With regret, the PACIM Board decided that it will not be hosting a Bal Karnawałowy this year. Due in part to the economy and other factors, the Board felt that the Bal could not be offered without compromising the style and quality we have come to expect from the Bal and chose to cancel it until next year.

Castles in Poland

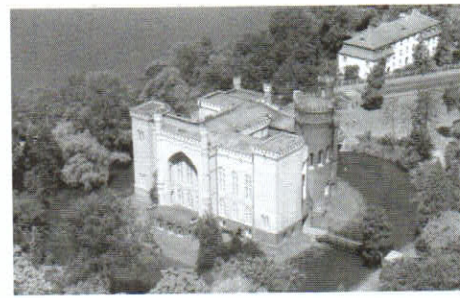


The word castle has some rather ambiguous meanings in English ranging from a fortification to a stately place of residence and everything in between. In Polish, *zamek* is usually translated into castle, *dwór* for mansion or manor home, *pałac* for palace and *twierdza* for fortress/ citadel, but the same ambiguity exists here as well. Regardless of the name given, most have become tourist attractions. One only need think about the charm of the Irish countryside with its countless castle ruins or the stately royal residence of the Queen of England at Windsor Castle in London. The same is true of Poland, from Malbork in the North to the Royal Castle in Warsaw to Eagle's Nest Trail running from Częstochowa to Kraków. Let's explore the world of Polish castles.

Lubomirski Palace or Castle In Łańcut is an excellent example of a castle built more as a residence than fortification. It was built by the Polish magnate Lubomirski family and later passed on to the Potocki family.



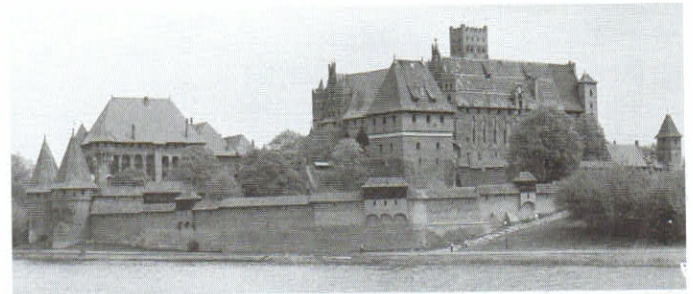
Zamek Dunajec This historic castle in the border city of Niedzica was built in the mid 1300s. It was a Polish border post with Hungary back when Hungary shared its northern border with Poland.



Kórnik Castle This castle dates back to the 14th century and when the last owner, Count Zamoyski, died heirless he willed it and its art collection to the Polish government.



Fortress in Kamieniec Podolski Although no longer in Poland but in Ukraine, this truly impressive fortress cannot be left out of a discussion of Polish castles. Perched high upon a stone outcrop, hence its name Kamieniec from kamień the Polish word for stone, this fortress guarded Poland's historic border with the Ottoman Empire. Many battles were waged for its control.



Malbork This Gothic Castle dates back to the time of the Teutonic Knights and was their base. In 1456 it passed to the control of the Polish king. The castle is the largest and most impressive brick castle in Europe and consists of three castles built together. It is a UNESCO World Heritage Site.



The Eagle's Nest Trail Szlak Orlich Gniazd These are a series of castles and fortifications along the old border between Poland and Austrian controlled Silesia stretching from Częstochowa to Kraków and beyond. Many were built by the Polish king, Kazimierz the Great. They received their name from being built upon the tallest rock outcrops available. There is a hiking and bicycle trail between the 25 castles that is considered one of the best trails in Poland.



The Royal Castle The most famous Polish castle is the Royal Castle in Warsaw, Zamek Królewski w Warszawie; and, as its name suggests, was the official residence of the kings of Poland. The original of the present building dated back to around 1600 but was destroyed by the Germans at the end of World War II. It was later rebuilt by the Poles and restored to its pre-War condition. The Germans were not the only ones to have besieged and plundered the castle; the Swedes and Russians took their turns in the 17th century as well.

News

The Polish American Cultural Institute of Minnesota is a 501(c)(3) non-profit organization and all donations are tax deductible to the extent limited by law. Please consider including us in your tax and estate planning. We appreciate your generous support.

The Board of Directors of PACIM holds their monthly meeting on the first Thursday of the month at 7 pm at the Institute: 2514 Central Ave NE. All are invited.

Przyslowia Polskie

Nowy Rok, jaki, cały rok taki.

As the New Year, so the whole year.

Kalendarz

JAN 4 Polish Kolędy at Eldercare

JAN 17 Kulig

FEB 20 PACIM Movie Night

APR 30–MAY 3 Festival of Nations

MAY 1-3 Chicago Trip

PACIM Library

PACIM Library

2514 Central Avenue NE

Minneapolis, MN 55418

Hours: Sundays from 1 to 3:30 pm or

by appointment

The Library will be closed on December 28th.

Any books coming due during this period will be due on January 4.

In January, I try to remember to thank the volunteers who have made having the library open an actuality. These people serve each patron with a smile and try to find just the right materials to fill their needs: Jon Allinder, John Bieniek, Danuta Engel, Phyllis Husted, Pat and Steven Kile, Bernard and Vicky Korsak, Bob Papke, and Halina Wozniak. If you are interested in joining our group of librarians, contact me at the address above.

This month's new movies are:

"Landscape After Battle" (Krajobraz po bitwie) by Andrzej Wajda, nominated for the "Best Picture" award at the Cannes Film Festival, and "Moonlighting" (Nocna wybrowadzka) by Jerzy

Skolimowski, winner of "Best Picture" at the Cannes Film Festival. **Donated items include the following books:** *The Table* donated by Jim Bueche, *Poland to America* donated by RoseDog Books, *Essential English Expressions* and *Angielski bez błędów* donated by John Stanek, *Galican Roots* donated by the Wasowicz Family and *We Learn Polish I and II, Warsaw, and Poland* donated by Katherine LaVine. Please accept my apologies if your donation did not get acknowledged during the year. We would be happy to rectify our error if you would contact us. Donated materials go through many hands before they get on the shelf and the note put in the bag/box sometimes gets lost. It is best to put a return address sticker on the back of the front cover of the book if you wish your name to be put on the article and acknowledged in the PolAm. Thanks for your understanding.

Our **Wigilia** benefit for the Polish children in Lithuania was another great success. I would particularly like to thank the Artur Skrzek family for their help with the kolędy; John Bieniek, Phyllis Husted, Anastasia Dzenowagis and Had Solberg for their help with seating; and Pat and Steven Kile and Jeanette Buchan for their help beforehand. A special thanks to Marian Pierzchalski for the fantastic food and the great service. We are all still talking about the mushroom soup.

Come and experience the **Polish Kulig** here in Minnesota at Bunker Hills Park, about 30 minutes north of the Cities in Andover, from 2–5 PM on January 17. It is recommended that you arrive about a half hour early. We will start with an hour long horse drawn sleigh ride through woods and end at a bonfire where we will roast Polish sausages and marshmallows. Cost is \$10 and space is limited to the first 30 people. Sausages, apple cider, etc. provided. Participants only need to bring warm clothes and their beverage of choice. Register at www.pacim.org or contact Aneta at andzius@hotmail.com.

We are working on a **Chicago Constitution Day bus trip** (May 1-3) and the **Festival of Nations** (April 30 to May 3). PACIM will be responsible for the Polish Café during the Festival and we will require many volunteers to make it a success.

— Judith Blanchard, *Librarian*

Echos from the North

News from Little Falls, Minnesota

As I write this article the snow plows are beginning to clear away the snow from our first significant snowfall of the season. I can't help but be thankful that my Polish ancestors were brave enough to come to this great land that has been given to me. I know that I would never have the guts to leave my family and friends and move to a land unknown and when they did come, think of the hardships they endured to secure employment and eke out a living for their family. Many of them were common hard working laborers and, as my maternal grandparents, were farmers. They were well-known in the area for the beautiful woven willow baskets. I hope you share stories with your family. My kids are always fascinated when I start "When I was young..."

The Polish Echos had their annual Christmas party last week. We had a very festive time with Christmas decorations and wonderful food, of course. We also enjoyed some Christmas music and some really neat parlor games provided by Rita Hoeschen and Betty Brezinka. Each member present received a medal of Our Lady of Częstochowa and John Paul II as a gift, and blessed chalk was given to those who inscribe their door on Epiphany with the year and the initials of the three kings as a blessing to all who enter your home during the year.

The Polish Echos will be giving a \$250 Scholarship to a graduating senior from one of the Morrison County High Schools. They must be of Polish ancestry. All applications have been sent to the schools and must be returned before April 1, 2009.

And to all of you I wish a blessed 2009 and that all your hopes and dreams will be fulfilled.

— Phinee Zak, *President, Polish Echos*
320-632-2652

PACIM Officers and Board of Directors:

President: Ania Scanlan, Vice-President: Judith Blanchard, Secretary: Paul Rog, Treasurer (interim): Steven Ukasick, Directors: Irene Colston, Charlene Delaney, Anastasia Dzenowagis, Jowita Haugen, George Hornik, Phyllis Husted, Terry Kita, Mietek Konczyk, Bernard Korsak, Bruce Rubin and Aneta Toporowska

Events

By Judith Blanchard

Many events are given to us well in advance of the actual date. Please call the contact information to verify particulars.

To list your event or to be added to our last minute email updates (put "Polish Update" on the subject line), contact Judith at judytam@usfamily.net

This Update is a service provided by the Polish American Cultural Institute of Minnesota. We invite your membership and participation in our goal of promoting Polish and Polish American culture.

January 4, 2009, 1–3 PM *Caroling*

Join the Polish American Cultural Institute of Minnesota in singing kolędy at Catholic Eldercare, 817 Main Street NE, Minneapolis. Meet in the Atrium at 1:00 PM to practice prior to caroling. You are also invited to attend a Christmas sing-along at River Village, 2919 Randolph Street NE, Minneapolis at 3:30 PM. Words and music provided by Bob Gacek and his accordion. If there is illness at Eldercare, we will immediately go to River Village. Call Judith on Saturday at 763-571-9602 to confirm.

January 17, 2009, 11 AM–3 PM *PGSMN Annual Meeting*

The annual meeting of the Polish Genealogical Society-Minnesota will be held at the Gasthof Restaurant, 2300 University Ave. NE, Minneapolis. The cost will be \$17. For reservations or more information, contact Terry Kita at 612-927-0719 or terrykita@earthlink.net.

January 17, 2009 *Midwest Polka Association— Birthday Celebration and Election Dance*

Everyone is invited to help Roman Jaworski celebrate his 99th birthday at the MPA Election Dance at the Tri-City Legion, 400 Old Highway 8, New Brighton. Joe Glowacki's band will provide music for dancing from 7-11 pm. Special admission for this dance only is \$5 per person. Election of board members and a short membership meeting will

precede the dance. For more information, email edbudzinski@embarqmail.com or call 763-428-9649.

January 17, 2009 *PACIM's Kulig Adventure* (for details see NEWS on page 6)

February 8, 2009 *Roberto Plano at the Piano*

Featured artist performing Mozart, Schumann, Dohnanyi and Bartok at 3:00 PM at Janet Wallace Fine Arts Center, Macalester College, 130 Macalester Street. St. Paul. Tickets range from \$12-\$20. For more information, contact the Frederic Chopin Society at 612-822-0123.

February 20, 2009, 7PM *PACIM Movie Night*

Dekalog (The Decalogue) (1988) Part II and III in a Polish film series originally made for television directed by Krzysztof Kieslowski and co-written by Krzysztof Piesiewicz. It consists of ten one-hour films set in Poland, each exploring the possible meaning of the Ten Commandments.

February 21, 2009 *Midwest Polka Association — Mardi Gras Dance*

Get "wild" at the MPA Mardi Gras Dance to be held at the Fridley VFW, Osborne Road and Central Avenue (Highway 65), Fridley. Enjoy and dance to the music of Dave Novak and the Polish Choice band from 7:00–11:00 PM. General admission is \$8 per person, \$7 for MPA members. Masks and costumes are optional!! For more information contact: Jim Carlson at k.carlson55110@yahoo.com or 651-426-1079.

March 27–29, 2009 *Minnesota Polka Festival*

(<http://mnstatepolkafestival.com>) Medina Entertainment Center. Get advance tickets: 3-Day Pass \$38/\$35 Children 12 and under free, must be accompanied by an adult. All advance tickets must be purchased at least 1 week prior to event. Reserved seating for advance tickets only. Group rates available. Online tickets available at www.medinaentertainment.com (extra

fees may apply) or mail check or money order to MN State Polka Festival, PO Box 65833, St. Paul, MN 55165. For more information call Julianne at 651-260-6600 or 888-682-2283).

FRIDAY - MARCH 27

7:30pm–12am

\$12 Door/\$10 Advance

Full Circle featuring Polka Hall of Famers Lenny Gomulka, Jimmy Weber and Al Piatkowski, along with Mike Stapinski, Roger Malinowski, Mike Matousek and Craig Ebel's DyVersaCo.

SATURDAY - MARCH 28TH

1pm–12am

\$16 Door/\$14 in Advance

(1pm–6pm only \$12/\$10 Advance)

Minnesota State Amateur Old Tyme Waltz Competition

The Bill Koncar Band (MN) AFTERNOON and & The Bruce Bradley Band (MN) AFTERNOON

Eddie Blazonczyk's Versatones (IL) & Full Circle

SUNDAY - MARCH 30TH

1pm–7:30pm

\$15 Door/\$13 Advance

Minnesota State Amateur Polka Dance Competition

(Standard and Hop Polka)

Eddie Blazonczyk's Versatones (IL) with & Stephanie (Buffalo, NY) and "Her Honky Polka Band"

America's Polka Sweetheart!

& The Dolina Polish Folk Dancers

Polish Language Classes

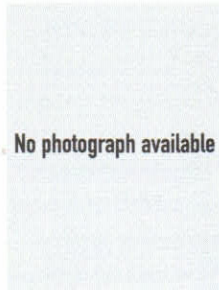
Polish Language Class for Beginners at PACIM

Mondays beginning January 19th. Some Polish ability helpful, since this is a continuation of the Beginning class this fall. \$60 (\$50 for PACIM members). Register at Pacim2006@yahoo.com. Iwona Srienc instructor.

Polish Language Classes at Minneapolis Community Education

On-line registration available at www.mplscommunityed.com. Winter catalogs and registration will be available on January 5. Classes begin on January 26.

People



No photograph available

Anna Borkowska (Sister Bertranda)
Patriot & Nun
1906-1988

A Mother Superior at a Dominican Convent near Wilno (Vilnius), during World War II. After the Nazis began killing Jews, she hid 17 Jews at the convent, several of whom left to organize resistance in the Wilno Jewish Ghetto. Sister

Bertranda and several of her Dominican sisters aided their resistance by smuggling to them arms and ammunition, including hand grenades. Sr. Bertranda was arrested and sent to a labor camp by the Nazis. In 1984 Yad Vashem awarded her and six of her sisters the title of Righteous among the Nations. The medal was personally given to her by one of the Jews she saved.



POLISH AMERICAN
CULTURAL INSTITUTE OF MINNESOTA
PO BOX 18403
MINNEAPOLIS, MN 55418-0403

ADDRESS SERVICE REQUESTED

NONPROFIT ORG. U.S.
POSTAGE PAID
MINNEAPOLIS, MN
PERMIT NO. 31798



ation Date: Oct-09

Gdańsk, Gdynia, Hel



Gdańsk lies on the southern edge of Gdańsk Bay (of the Baltic Sea)

Population: 800,000

Gdynia is just north of Gdańsk

Population: 1,000,000 +

Hel is at the tip of the Hel Peninsula, a narrow strip of land in northern Poland, just 34 kilometers long, and at some points less than 200 meters wide

Population: 3,900

Polish Word Tips

Zamek, *castle*

Dwór, *manor home*

Pałac, *palace*

Szlachta, *nobility*

Arystokracja, *aristocracy/nobility*

Książę, *prince*

Księżna, *princess*

Drewniany, *wooden*

Murowany, *made of brick*

Murować, *to build with brick*

Kamień, *stone*

Kamieniarz, *stone mason/cutter*

Robota kamieniarska, *stone work*

Pomnik, *monument*

Posąg, *statue*

Rzeźbiarz, *sculptor*

ZUPA!

Favorite Recipes From The
Polish American Cultural Institute
of Minnesota
Annual Soup Festival



39 SOUP & 11 ACCOMPANIMENT RECIPES
WITH STORIES AND COOKING TIPS
FROM THE CHEFS

56 PAGE SOFT COVER

\$15 INCLUDES S&H

CHECKS PAYABLE TO: PACIM

MAIL TO: ZUPA

5317 BRYANT AVE. S.

MINNEAPOLIS, MN 55419

612-822-2322 PACIM2006@YAHOO.COM